



آسية وافريقية واوربة . اليكهم بياناً ملخصاً لها ، وقد جعلنا ترتيب كل منها بين قوسين . ستة عشر عاماً فقط بعد هجرة نبي المسلمين فتح العرب فاسطين وسورية ولبنان (٦٣٨) ، ثم مصر (٦٤٠) ، طرابلس الغرب (٦٤٤) ، مراكش (٦٨١) ، الجزائر (حول ٦٨٣) ، تونس (٦٩٨) ، مالطة (٨٧٠) . في كل تلك البلاد ما لبثت العربية ان ثابتت على لسان شعوبها مناب لغاتهم الاصلية ، كالآرامية في سورية والقبطية في مصر . ثم شوهرها لشدة استصايبم اياها تشويهاً متزايداً مع مرور العصور ، فحذفوا حركات النحر من اواخر الكلمات ومنج كل منهم بها مئات عناصر من لسانه الاصيلي ، ثم من لغات الاجانب الذين ربطته به علائق تجارية او سياسية . هكذا نشأت شيئاً فشيئاً نحو عشرين لهجة عربية يتكلم بها الآن معظم اهالي البلاد العربية ، البالغ مجموع سكانها زهاء سبعة وستين مليوناً . هاكم جدولها ، وبعد اسم كل واحد عدد اهاليه بين قوسين على حسب احصاء حديث : شبه جزيرة العرب (٧٤٧٠٠٠٠٠) ، لبنان (١٤٢٣٠٠٠٠٠) ، سورية (نحو ٤٠٠٠٠٠٠٠) ، المملكة الاردنية (٤٠٠٠٠٠٠) ، العراق (٤٤٩٩٠٠٠٠٠) ، مصر (١٩٤٥٠٠٠٠٠) ، السودان (٨٤١٠٠٠٠٠) ، مالطة (٣٠٧٤٠٠٠٠) ، ليبيا (١٤١٧٤٠٠٠٠) ، تونس (٣٤٤٠٠٠٠٠) ، الجزائر (٨٤٥٠٠٠٠٠) ، مراكش (٨٤٧٠٠٠٠٠) .

من كل اللهجات العربية المنتشرة في تلك الاقطار لم ترتق الى مستوى الادب سوى المالطية ، مع ان اهاليها اقل من سواهم ، وفي قاموسها مزيج غريب من العربية والايطالية ، وانما كلماتها ذات المعاني المجردة او العصرية مقبسة من الايطالية .

لقد تجاوزت فتوح العرب من عصور عديدة حدود العالم العربي السابق ذكره . فتحوا الهند في القرن السابع ، وايران سنة ٦٥٢ ، وبالوتستان في القرن الثامن . بعد ابتداء التاسع قد استولوا على تركستان ونشروا الاسلام في كل

أما أفغانستان فقد انتحل أهلها هذا الدين في النصف الأول من ذلك العصر . ثم نشره في جزيرة جاوة العظيمة تجار عرب وإيرانيون سنة ١٢٠٠ ، فزاد انتشاره على توالي الاجيال وكاد يصير الدين الوحيد فيها سنة ١٥١٠ . أما الجزائر الفيلية فان العرب من اهم عناصر شعبها ، مع الهنود والصينيين والاوربيين ، وقد اذاعوا الاسلام في قسم منها . هكذا انتشر القرآن وامتد نفوذ العربية في كثير من بلاد آسية ، بل في افريقية ايضاً حيث فتح العرب شطراً كبيراً مما نسيه الآن السودان المصري والسودان الفرنسي ، فشرخوا دينهم بين سكانها ، وانشأوا دولاً كبيرة لم يبق لها اثر . اما التتر ، الذين انتحل الاثراك منهم الاسلام ، فقد فتحوا سنة ١٢٢٦ اهم مدن روسية وظلوا مستولين على قسم كبير من تلك البلاد الى سنة ١٣٨٠ . تلك العوامل الدينية والسياسية قد افضت حتماً الى شدة تأثير العربية في كثير من البلاد الخارجة عن حدود العالم العربي . نجد فيها عشرات الالسن المكتوبة بحروف عربية ، وقد دخل قاموس كلها تقريباً عدد كبير من الكلمات العربية . هاكم جدول سبع وثلاثين منها مرتباً على حسب القارات ، وقد ذكرنا عند اللزوم بين قوسين ، بعد كل لغة ، موطن الناطقين بها :

في اوروبا - ١ القازانية (روسية الشرقية) . ٢ النوكانية (روسية الجنوبية) . ٣ الكوموكيا (ساحل بحر الخزر الشمالي الغربي) .

في آسية - ١ التركية . ٢ الايرانية . ٣ الازربيجانية (شمال ايران الغربي) . ٤ الكردية ولها عدة لهجات (كوردستان الواقعة اراضيه في العراق وتركيا وايران) . ٥ الافغانية (افغانستان) . ٦ البالوتشية (بالوتستان الواقع في جنوب افغانستان) . ٧ البراهوتية (بالوتستان الشرقي) . ٨ الأردوتية (المند الشمالية) ، يتكلم بها خمسة وعشرون مليوناً من المسلمين وعدة ملايين غيرهم بجانب لغاتهم الخاصة . ٩ الداخينية ، لغة المسلمين في المند الغربية والجنوبية ، وهي شديدة الشبه بالاردوتية . ١٠ الكشيوية (ولاية كشير في اقصى

شمال الهند) . ١١ الكورازية (الولاية ذاتها) . ١٢ البلية (بلتستان الواقع في شمال تلك الولاية) . ١٣ البنجابية (ولاية پنجاب في شمال الهند) . ١٤ الملتانية (الولاية ذاتها) . ١٥ الهندية (الاقليم الشمالي من ولاية بومباي في الهند) ، ولها عدة لهجات . ١٦ التاميلية (جنوب الهند وجزيرة سيلان) . ١٧ الهندية (پشاور) مدينة في ولاية من الهند على الحدود الشمالية الغربية) . ١٨ الميالامية (ساحل مالابار في الهند الجنوبية الغربية) . ١٩ الأوزبكية<sup>١١</sup> (تركستان وآسية المركزية) . ٢٠ الجاكتائية (واحة سرق في تركستان الروسي) . ٢١ الكيرغيزية<sup>١٢</sup> (تركستان الصيني وآسية المركزية الروسية وسيبيرية الغربية) ، وهي ذات لهجات عديدة . ٢٢ الكشغرية<sup>١٣</sup> (تركستان الصيني) . ٢٣ الجاوية (جزيرة جاوة) . ٢٤ السندانية (جاوة الغربية) . ٢٥ المالائية (في عدة اقطار من ملاوية<sup>١٤</sup>) ، ولها لهجات كثيرة . ٢٦ السولوية (جزائر سولو) ، وهي من الجزر الفيليبية) .

- في افريقية - ١ القبايلية (بعض النحا . بلاد الجزائر) ، ولها عدة لهجات .  
 ٢ الشلهائية (جنوب مراکش) ، وهي كثيرة اللهجات . ٣ السواحلية (افريقية الشرقية) . ٤ الببارية (السودان الفرنسي) . ٥ القولية (غنية الفرنسية) .  
 ٦ المورثانية (نيجارية وغيرها) . ٧ التيبية (غنية) ، وهي مستمرة انكليزية في افريقية الغربية) . ٨ التياديجية (بين درّ وكرمة في حوض النيل) .

اكثر هذه اللغات اقتباساً للكلمات العربية هي الايرانية والتركية والاردنية واشباهها ، فان قاموس كل منها حافل بالآلاف من الفاظ لتتنا ، بحيث لا يكاد كمن العثور على جملة طويلة في تلك اللسان لا تحوي عدة عناصر عربية . في الاربع والثلاثين آية الاولى من انجيل القديس يوحنا قد وجدنا من كلمات اتتنا

(١) لغة شديدة الشب بالتركية .

(٢) هذا الاسم يدل على شبه جزيرة مالاکة وعدة جزائر إوقيانية ، من اشهرها بورنيو والجزر النيبالية .

١١١ في الايرانية ، ١٠٩ في التركية و ٨٠ في الاردونية .

اما سبب تأثير لغة العرب في كل لغات اوروبا تقريباً فهو فتوحاتهم فيها . لم يرض على ظهور الاسلام بينهم ربح من الزمان حتى فتحوا الثيونية (la Narhonnaise) وهي ولاية من فرنسا القديمة واقعة على ساحل البحر المتوسط . ثم حاولوا غزو ذلك القطر ، فانحصر عليهم الملك شرل مرتل (Martel) انتصاراً جازماً سنة ٧٣٢ في معركة مجاورة لمدينة پواتيه (Poitiers) . اما اسبانية فقد اتوا سنة ٧١٠ فغزوها وجعلوها مملكة خاضعة لخليفة بغداد ، ثم صارت مملكة مستقلة تناقص اتاعها بانكسارهم في عدة حروب اصلاحهم الوطنيون نارهائاً فلم يبق لهم سوى مملكة الاندلس الصغيرة في جنوب اسبانية ، وقد غلبوا عليها سنة ١٤٩٣ ولاذ بالفرار ابو عبدالله آخر عواهلهم . اما البرتغال فقد فتحوه سنة ٧١٤ ، فظل تحت سيطرتهم الى سنة ١١٣٩ ، اذ انتصر الفونس على خمسة من اقبالهم المتحالفين لمقاومته ، فأعلنه جنوده في ساحة القتال اول ملك لبلادهم .

لقد ضاعف تأثير تلك الفترحات في لغات اوروبا سحر ثقافة العرب . كانوا قد اقتنوا حصة كبيرة من علوم فته من ارقى الشعوب القديمة ، ولا سيما اليونانيين ، واقتبسوا من هؤلاء ومن الايرانيين اصول الفنون الجميلة ، وحسنوا صناعات سورية وايران ، و اضافوا الى تلك الثروة الثالثة مالاً طارفاً من ثمار جهودهم ، فصاروا من قادة تمدن اوروبا في القرون الوسطى .

هاكم جدول يبين وخمين من الكلمات العربية التي اقتبست كثيراً منها اشهر لغات اوروبا ، مع بعض ما يقابلها فيها<sup>(١)</sup> ، فاننا عاجزون عن ذكر قسم وافر من المقابلات ، لقله اتساع قواميس معظم لغات اوروبا التي تحت يدينا .

(١) يندرج جداً اختلاف سبب المقابل عن معنى الكلمة العربية الاصلية ، وقد حدث ذلك

التباين للكلمة « صفر » التي صارت بمعنى رقم في عدة السن اوردية .

الاصالة	البرتغالية	الاسبانية	الفرنسية	اللاتينية	الرومانية	الانجليزية	اللامانية	العبرانية
الاصالة	البرتغالية	الاسبانية	الفرنسية	اللاتينية	الرومانية	الانجليزية	اللامانية	العبرانية
alambique	aprikose	aprikose						
albaricoque	alkali	alkali						
alcala	alchimie	alchimie						
alquimia	alcohol	alcohol						
alcohol	alkoven	alkoven						
alcoof	aleove	aleove						
alfova	alfa	alfa						
algebra	algebra	algebra						
alhidada	alhidada	alhidada						
ambra	ambra	ambra						
ambre	ambre	ambre						
amiral	amiral	amiral						
almirante	almirante	almirante						
arsenal	arsenal	arsenal						
assassin	assassin	assassin						
azerole	azerole	azerole						
azimut	azimut	azimut						
café	café	café						
calafetar	calafetar	calafetar						
calafatear	calafatear	calafatear						
califa	califa	califa						
cande	cande	cande						
camello	camello	camello						
cifra	cifra	cifra						
zero	zero	zero						
dragoman	dragoman	dragoman						
gacela	gacela	gacela						
jirafa	jirafa	jirafa						
alquitrán	alquitrán	alquitrán						
hachich	hachich	hachich						
harem	harem	harem						
hegira	hegira	hegira						
jazmin	jazmin	jazmin						
almacén	almacén	almacén						
mezquita	mezquita	mezquita						
musclina	musclina	musclina						
almizcle	almizcle	almizcle						
narguile	narguile	narguile						
naranja	naranja	naranja						
sarraceno	sarraceno	sarraceno						
siroco	siroco	siroco						
jarabe	jarabe	jarabe						
sultan	sultan	sultan						
tarifa	tarifa	tarifa						
taza	taza	taza						
cenit	cenit	cenit						
pistacho	pistacho	pistacho						
alcañor	alcañor	alcañor						
algarroba	algarroba	algarroba						
quermes	quermes	quermes						
aduana	aduana	aduana						
limon	limon	limon						

(١) الكلمات المطبوعة بهذه الحروف المائلة قد كتبناها على الطريقة الالمانية لعدم وجود بعض حروفها .  
(٢) الاصل العربي قد اكدوا الحرفاء بيد انه غير واضح . على كل حال قد قال العرب فرانس مدروس انه معمد .



بسبب احتلال العرب لاسبانية والبرتغال مدة عصور قد اخذت لنا هذين  
البلدين من لسانهم مئات كلمات لا نجد لاكثرها اثرًا في لغات سائر الاقطار  
الاوربية . قد حدث مثل ذلك في الفرنسية لتواتر علاتق فرانسة مع الشرق  
العربي منذ نشوب الحروب الصليبية ، وعلى الاخص بعد احتلالها بلاد الجزائر  
منذ سنة ١٨٢٧ وقدر حمايتها على تونس سنة ١٨٨١ وعلى مراكش سنة ١٩١٨ .  
تتضح من الجداول الثلاثة الآتية درجة عمق تأثير العربية في الاسبانية والبرتغالية  
والفرنسية . الكلمات المسبوقة بنجمة في كل الجدول الآتية ، قد كتبناها على  
على الطريقة الفرنسية لعدم وجود بعض حروفها .

### بعض الكلمات الاسبانية المقتبسة من اللغة العربية

alquiler	الكراء	algarabia	العربية (اللغة)	alcefa	الدقلى
altramus	الثرس	algodon	الطن	alacena (١)	الخزانة
alubia	اللوبيا	alharaca (٥)	أخرقة	alharazo (٢)	البرص
arroz	الرز	alholva	الحلبة	albarda	البردعة
arrabal	الربض	alhucema	الخزامى	albéitar	البيطار
azafate (٧)	القفط	aljaba	الجبة	albornos	البرنس
azahar (٨)	الزجر	aljibe	اجب	alcachofa	الخرشوف
azofar (٩)	الصفير	alfoza (٦)	الفرز	alacran	العقرب
mogote	الزئبق	almaciga	المصطكى	alcaparro (٣)	الكبير
azote	السيوط	almáraco	المردقوش	alcazuz	عرق السوس
azucar	السكر	almazara	مصدرة زيت	alcazar	القصر
azucena (١٠)	السبينة	aceite	الزيت	aldea	الضبة
azud (١١)	السد	aceituna	الزيتون	alfabega	الخبث
atabai (١٢)	الطيب	almohada	المخدة	alfaquei (عند المدين)	القفية
atahona (١٣)	الطاحونة	almohaza	المحنة	alfarero	الفخاري
ataud	التابوت	almud (مكيال)	المُد	alfil (٤)	الفيل
adulid (١٤)	الدليل	alondra	الفتجرة	alforjan	الفرج

- (١) خزانة سدجة في حائط - (٢) نوع من البرص يسمى البرص الابيض بالفرنسية -  
(٣) شجيرة يُستخرج من برعمها نوع من التوابل - (٤) قطعة معينة من قطع لعب الشطرنج -  
(٥) صربخ - (٦) لوز اخضر او مر - (٧) صفة صغيرة مسطحة - (٨) زهر البرتقال -  
(٩) مزيج معين من النحاس والتوتيا المدنية - (١٠) السوسن الابيض - (١١) سد في خر -  
(١٢) طبل بشكل نصف كرة - (١٣) مطحنة يركبها الخيل - (١٤) رئيس جنود .

rehén	رهن	mameluco(٥)	مملوك	alobe (١)	الطوب
zaratan (١١)	مرطان	mandil (٦)	مندان	adufe	الدف
*albagnil(١٢)	البناء	matraça(٧)	مطرقة	ajarafe(٢٣)	الشرف
*agnil(١٢)	النيل(نبات)	mezquino(٨)	مسكين	ajonjolí(السم)	الجوجلان
Alhambra (١٣)	الخراب	mohatra(٩)	مطرقة	fulano	فلان
		mozarabe(١٠)	مسترب	jarabe(٦)	شراب

## بعض الكلمات البرتغالية المتبسة من العربية

alfarrôba	المُرُوبَة	alcatifa(٢٠ ٢١)	القطنية	*alazaoun(١٤)	الحصان
alfavaca	الحبقة (نبات)	alchemila(٢٢ ٢٣)	السلة	albarda	البردعة
alfazêma	المُزَامِي	alcôfa(٢٤)	القنينة	alcaçar (١٥)	القصر
alfêioa	الحلوى	*alcoraoun	القرآن	alcachofra	المُرشُوف
alféres(٣٠)	الفارس	algunha(٢٥)	الكنية	alcaçus(١٦)	عرق السوس
alfôrge	المُرج	aldea	الضبة	alcaide(١٧)	القائد
alforria(٣١)	الحرية	aldrava(٢٦)	الضبة	alcaparra	الكبير(نبات)
algaravia	العربية(اللتة)	alecrim(٢٧)	الاكليل	*alcaravaoun	
algibe	الجيب	alface	الحس		الكروان (طير)
algibeira	الجيب	alfaiate	الغياط	alcaravia(نبات)	الكروباة
*algodaoun	القطن	alfange(٢٨)	الخنجر	albufeira(١٨)	البحيرة
alguazil(٣٢)	الوزير	alfaqui(٢٩)	الفتير	alcaiteia(١٩)	التقطيع

(١) طوب غير مشوي - (٢) القم الأعلى من مدينة - (٣) المكان العالي - (٤) شراب مركب من السكر المزوج بحجر الفواكه او بمواد طيبة - (٥) اسحق - (٦) متمر (tablier) - (٧) نوع من التوافيس اليدوية (crécelle) - (٨) بخيل - (٩) عقد قرض برابا فاحش - (١٠) مسيحي اسباني خاضع قداماً لسلطة العرب - (١١) مرطان في الصدر - (١٢) قد كتبنا هذه الكلمة على الطريقة الفرنسية لعدم وجود حرف غنص بالاسبانية بلفظ مثل en بالفرنسية - (١٣) اسم قصر ملوك العرب في غرناطة - (١٤) حصان لشفر - (١٥) قصر محصن، قلعة - (١٦) رب السوس - (١٧) حاكم مدينة - (١٨) بحيرة ماء مالحة في جوار البحر - (١٩) قطع وحوش - (٢٠) طنفة - (٢١) دثار يُحمل للرجال - (٢٢) رداء للنساء - (٢٣) كساء واسع - (٢٤) سلة مصنوعة بتصون الصفاة - (٢٥) موصوف او نمت بضافان الى اسم شخص - (٢٦) مزلاج - (٢٧) اكليل الجبل (نبات) - (٢٨) مسكين كبير متوس - (٢٩) ناسك مسلم - (٣٠) الملازم الثاني (sous-lieutenant - (٣١) إعتاق عبد - (٣٢) شرطي في اسبانية القديمة.

al. zafel (١٣)	الزافل	almofariz	المفرس (الحنون)	alcegro	الأسر
arrôz	الرز	almoxatze (٩)	المخادر	aljôfar (١)	الجوهر
assucar	السكر	almude (١٠)	المُد (مكيال)	almague	المغرة (٢)
assucêna (١٤)	الرسنة	alqueire (١٠)	الكييل	almanclfar (٣)	المذفر
âuge (١٥)	أوج	alquequenge	الكما كذبيح (زهر)	almargem	المرج
atafôna	الطاحونة	alquifer	الكبيراء	almatricha (٤)	المغترشة
atalaia (١٦)	العالية	alvanel	البناء	almécegu (شجر)	المصطكي
ataude	الثابوت	alvara (١١)	البراة	almenara (٥)	المنارة
azafama (١٧)	الزحمة	alveitar	البيطار	almocafre (المدول)	المحفر
azeite	الزيت	alverca	البركة	almocavar (٦)	المقبرة
azeitôna	الزيتونة	alviçaras (١٢)	البشارة	almocreve (٧)	المكاري
azêmala (١٨)	الزامة	anil	النيل (نبات)	almoêda (٨)	الزائدة
azougue	الزئبق	arrabalde	الريض	almofaça	المجحة
mesquinho	مكين			almofada	المغدة
roman	رمان				

بعض الكلمات الفرنسية المتقبسة من العربية

cheik (٢٤)	شيخ	alguazil (٢٢)	الوزير	abelmosch	حب المسك (نبات)
civette	زباد	azerole	الزعرور	alçarazas (١٩)	الكرزاز
cramoisi (٢٥)	قرمزي	cadi (٢٣)	قاض	alézan (٢٠)	الخصان
divan (٢٦)	ديوان	carafe	غرف	alfa	حلفاء (نبات)
djin	جن	carthame (نبات)	قرطم	alfange (٢١)	المتجر
elixir (٢٧)	الإكسير	carvi	سكرويا (نبات)		

(١) لوزلوة صغيرة - (٢) نوع من الطين الاحمر يُصبغ به - (٣) نخل يُنثر فيه التبن لتجفيفه - (٤) مفرش يوضع على الرجل ويقدم عليه - (٥) نار تشعل بعقده دلالة على شيء ما - (٦) مقبرة المسلمين أو اليهود في اتر من القدم - (٧) بئال - (٨) بيع بالزاد - (٩) ملح النادر - (١٠) مكيال للجوامد وآخر للسوائل - (١١) وثيقة أو امر صادران من الملك - (١٢) هدية للآتي بشارة - (١٣) وحدة وزن قديمة مقدارها ٥٩٩ جراماً - (١٤) زئبق ايضاً - (١٥) اعلى قمة - (١٦) حارس - (١٧) جم غفير - (١٨) دابة يحمل عليها - (١٩) وعاء من فخار لتبريد الماء - (٢٠) حصان اشقر - (٢١) سيف عريض متفوس - (٢٢) شرطى في اسبانية القديمة - (٢٣) قاض شرعي مسلم - (٢٤) واعظ مسلم، شيخ قبيلة - (٢٥) احمر مُشبع - (٢٦) منمد طويل بدون مند للظهير - (٢٧) دواء مصنوع بتحليل مادة في الكحول .

rahat loukoum	راحة الخفقوم	lienné	لِينَا	émir	امير
simoun	سوم	houric(٨)	حور	fakic(١)	فكير
sorbet(١٧)	شربة	jupe	جُبَّة	gerboise	بربوع
talc	طنق (ذورمدني)	maboul(٩)	مبول (١٠)	kan	خان
tolisman	طاسم	matraque(١١)	مطرقة	kandjar(٢)	خنجر
vali(١٨)	وال	matras(١٢)	مطرقة (١٣)	khamsin(٤)	خمسين
vilayet	ولاية (في تركية)	medersa(١٤)	مدرسة	kohol	كحل
zaouia(١٩)	زاوية	mesquin(١٥)	سكين	koubba(٤)	قبة
zaptieh(٢٠)	ضبطية	mozarabe(١٦)	مشرب	gazel(٥)	غزل
zinzolin(٢١)	جلجلان	mufti	مفت	hammam(٦)	حمام
		pastèque	بليخ	haras(٧)	فرس

نجد في كل لغة من ست على الأقل من لغات البلاد البلقانية - بنض النظر عن التركية - مئات من الكلمات العربية ، مما يدل على الدلالة على كون لغتنا قد اثرت فيها مثل تأثيرها في الاسبانية والبرتغالية . تلك الالسن الستة هي : ١ الرومانية ، لغة رومانية اللاتينية الاصل ؛ ٢ الصربية القرواطية ، وهي اسم لغة صقلبية ينطق بها معظم اهالي يوغوسلافية ، بيد ان الصربيين المحدث منهم يكتبونها بالانجليزية الروسية ، والقرواطيون بالحروف اللاتينية ؛ ٣ السلوفانية ، لغة قسم من اهالي يوغوسلافية ، شديدة الشبه بالسابق ذكرها ، وذات اجدية لاتينية ؛ ٤ البلغارية ، وهي لا تكتب سوى الحروف الروسية ؛ ٥ الابانية وهي من اللغات الهندية الاوربية وذات شبه غير يسير باللاتينية التي اقتضت حروفها ؛

- (١) نارك مسلم - (٢) سكين طويل ضيق وضخم المنبر - (٣) اسم السوم في مصر - (٤) بناية على قبر وفي مسلم من اولياء اعداء - (٥) شمر غزلي عند العرب والارمنيين - (٦) حمام شرقي - (٧) محل تربية فحول وحجور لتحسين جنس الخيل - (٨) امرأة جيلة في جنة المسلمين - (٩) خذل الخيل - (١٠) جني فاقد العقل في لغة بلجات عربية طيبة - (١١) عصا ضخمة - (١٢) وعاء من زجاج طويل النقب سهل في الكيمياء - (١٣) قرية - (١٤) مدرسة اسلامية عالية - (١٥) تجليل ، عادم النبل - (١٦) سيجي اسباني خاضع قداما لسلطة الرب - (١٧) شراب مثلج من صبر فواكه مخلوط بالسكر وبمشروب كخولي عطر - (١٨) حاكم ولاية في تركية - (١٩) معهد تعليم اسلامي في افريقية الشمالية الفرنسية - (٢٠) فرقة من الجيش التركي كانت تقوم مقام الشرطة - (٢١) حب السم .

اليونانية الحديثة ، الفصحى والعامية ، ولا يخفى عن ذري الثقافة ان لها ايجدية خاصة .

لم تؤثر العربية في تلك اللغات الست على وجه مباشر ، بل بواسطة التركية المكتسبة آلاف كلمات من لساننا ، وقد انتشرت فيها بسبب احتلال الاتراك بلاد الناطقين بها مدة قرون عديدة . بقيت صربية تحت حكم الاتراك من سنة ١٣٨٩ الى ١٨٧٨ ، السنة التي تحررت فيها ايضاً رومانية من نيرهم القادح لها منذ سنة ١٣٩٢ . اما بلغارية فقد خضعت لهم من اواخر القرن الرابع عشر الى سنة ١٩٠٨ اذ اصبحت مملكة مستقلة . البانية قد ظلت تحت سيادتهم من عام ١٤٦٧ الى ١٩١٢ ، وبلاد اليونان من سنة ١٤٦٠ الى ١٨٢١ .

قد اوضحنا في الجداول الآتية شدة تأثير العربية في خمس من لغات تلك البلاد البلقانية ، بواسطة التركية ، وقد املنا السلوفانية لشدة شبيها بالصربية القرواطية . معظم الكلمات المذكورة في تلك الجداول ، ان لم نقل كلها ، قد اندمج في الالسن المذكورة بعدما اقتبس رأساً من التركية وبلفظ مماثل لفظها ، وقد ادنى ذلك الى تشوه بعضها وتشكوه علينا .

### بعض الكلمات الرومانية المكتسبة من العربية

masala	مشلى	gelat	جلاد	catifea <sup>(١)</sup>	قطيفة
mascara <sup>(١٠)</sup>	مسخر (التهزأ)	ghiaur	كافر	cintar	قنطار
•machala <sup>(١١)</sup>	ماشأاف	giuvaer	جوهر	cirmiz	قرمز
mazdrae <sup>(١٢)</sup>	مزران	huzur <sup>(٥)</sup>	حضور	cusur <sup>(٢)</sup>	قصور
•neuraz <sup>(١٣)</sup>	مرض	•ibrichim <sup>(٦)</sup>	إبريسم	dohan <sup>(٣)</sup>	دخان
•mehenguiyou	مملك (حجر يملك به للاختبار)	mahala <sup>(٧)</sup>	مخلة	dughiana	دكان
meremet	مرمة (ترميم)	malimur	مخار	elixir	الإكسير <sup>(٤)</sup>
		maidan <sup>(٨)</sup>	ميدان	fitil	فتيل
		marafet <sup>(٩)</sup>	معرفة	geamie	جامع (مسجد)

(١) دثار نخل للرجال - (٢) عيب - (٣) تبغ - (٤) ما نوزم الكياويون القدماء - تمويل المادن الدون الى ذهب باضافته اليها - (٥) مسكينة - (٦) خيط حرير - (٧) حي من احيا - مدينة - (٨) ارض معدة للبناء - (٩) وساطة - (١٠) شنية ، اعانة - (١١) مفي هذه الكلمة : وقال الله من الدين الشرير - (١٢) ربيع - (١٣) السودا . mélancolie

zambil	زبيل	tertip(١١)	ترتيب	meschin	مكبير
zaraf	صراف	*techkûrêa	تذكيرة مرور	meterez	مترس
zarf(٢٥)	ظرف	tecnefes(مرض)	ضيق النفس	mezaf(١)	مزاد
zarif	ظريف (حسن)	hac(١٢)	حق	miraz	ميراث
zapciu(٢٦)	ضابط	hagiu	حاج	moflus	مفلس
ziafet(٢٧)	ضيافة	hal	حال	muftiu	مفت
aba(٢٨)	عبادة	halal(١٣)	حلال	muşafir(٢)	مسافر
acaret	عثار	halca(١٤)	حلفة	musulman	مسلم
adet	عادة	hâmal	حمل (عتال)	*muchoma	مشع
alca(٢٩)	حلفة	han(١٥)	خان	*mouchteriyu(٣)	مشر
alva(٣٠)	حلوى	hap(١٦)	حب	nazar(٤)	نظر
aman(٣١)	امان	haram	حرام	raft	رف(٥)
amanet(٣٢)	امانة	harcat(١٧)	حركة	rizilic(٦)	رذل
arz(٣٣)	عرض	hat(١٨)	حد	*rouchfett	رشوة
bacal	بقال	hat(١٩)	خط	sabor	صبر (نات)
berechet(٣٤)	بركة	havuz	حوض	sahan	صحن عميق
bina	بناء (بنائة)	hazna(٢٥)	خزنة	*sateur	ساطور
bostana(٢٥)	بستان	huzmet(٢١)	خدمة	sided(٧)	صدقة
cađiu(٣٦)	قاضي	chibrit(٢٢)	كبريت	şinet	سند (وثيقة)
cafas(٣٧)	قفس	chirie	كيرا	susan	سهم
caşmacam	قائم مقام	*cherbet(٢٣)	شراب	sofa(٨)	صفا(٩)
calup	قالب	vekil	وكيل	*chalvâri	مروال
casap	قصاب (خام)	vizir	وزير	tajîşman	ظلم
cataif	قطائف (خلوى)	zaharea(٢٤)	ذخيرة	temenea(١٥)	تمن

(١) بيع بالمزاد - (٢) ضيف - (٣) زبون - (٤) إتمام - (٥) لرح توضع عليه الاشياء - (٦) احتقار - (٧) عرق اللؤلؤ (في اللغة العامية) - (٨) مقعد طويل ذو مسند للظنير - (٩) صفة الجامع : مقعد بالقرب منه - (١٠) خفض الرأس احتراماً - (١١) خيلة - (١٢) اجر العامل ونحوه - (١٣) تحية، بركة - (١٤) حلقة من مدن - (١٥) فندق - (١٦) دواء يشكل حب - (١٧) ضجيج - (١٨) حجر يتخلو ب يدل على حد ارض او نحو ذلك - (١٩) خطوط من كتابة سلاطين تركية - (٢٠) حزينم دولة - (٢١) وظيفة - (٢٢) بقال - (٢٣) شراب مرطب - (٢٤) ذخائر حرية - (٢٥) صينية - (٢٦) حاكم جزر من ولاية sous-préfet - (٢٧) ولية - (٢٨) رداء الفلاحات في رومانية - (٢٩) كلاب - (٣٠) الخلى المروقة بالخلاوة في اللغة العامية - (٣١) رجاك - (٣٢) ودية - (٣٣) عريضة - (٣٤) خصب، سادة - (٣٥) مقله - (٣٦) قاض شرعي عند المسلمين - (٣٧) حاجز مصنوع بقضبان خشب او حديد.

بعض الكلمات القرطانية المتقبة من العربية

iman	ايمان	•djelate	جلاد	adet	عادة
inaal(٢٠)	عناد	•djep	جيب	alkuran	القرآن
insan	انسان	•djinn	جين	âlât	آلة
jakrep	عقرب	doganja	دكان	ama	أما
jeinin	يمين (قسم)	dova(١٢)	دعاء	amal	عمال
jezan	إذان	duhan (بمعنى التبغ)	دخان	aman (١)	أمان
kadar	قادر	evlat(١٣)	أولاد	amanet(٢)	أمانة
kadija	قاضي	filz	فيل	ap(٣)	حب
kalem	قلم	haber	خبر	ardalija(٤)	خردل
kalup	قالب	hajvan	حيوان	bakam	بتم (شجر)
kamila	كمل	hak(١٤)	حق	barut	بارود
kantar	قنطار	halka (١٥)	حلقة	berat (٥)	براة
karanfil	قرنفل	hamam	حمام	*beritchet(٦)	بركة
kasaba(٢١)	قصب	han	خان	biljur	بلور
kasap	قصاب	*handjar	خشجر	bina (٧)	بنا
katil	قاتل	haps	حبس	bostan	بستان
katram	قطران	haramija(١٦)	حرامي	bumbul	بيل
kava	قهوة	*haratch(١٧)	خراج	*cherbé(٨)	شراب
*kavez	قصر	liarem(١٨)	حريم	*cheytane	شيطان
kesa(٢٢)	كيس	havan	هاون	dava	دعوى (شكوى)
kijamet(٢٣)	قيامة	hazna(١٩)	حزنة	din(٩)	دين
kirija	كراء	hazur	حاضر	dinar(١٠)	دينار
kurban	قربان	hendek	خندق	divan (١١)	ديوان
kusur(٢٤)	قصور	hesap	حساب	*djamiya	جامع
machala	مثل	inom	إمام	*djawour	كافر

(١) عفو، نعمة - (٢) وديعة - (٣) دواء، بشكل الحب - (٤) الحرف ز يلفظ كالياء -  
 (٥) وثيقة لمنح امتياز - (٦) إقبال، تقدم، غلة الارض - (٧) بناءة كبيرة - (٨) شراب  
 مركب من الماء والملح - (٩) إيمان - (١٠) قطعة نقد كالفرنك في فرنسا - (١١) مجلس  
 شوري - (١٢) صلاة المسلمين - (١٣) نمل - (١٤) اجر العامل ونحوه - (١٥) حلقة  
 من حديد - (١٦) سارق - (١٧) ضريبة مفروضة على كل فرد من افراد الامة - (١٨) سكن  
 لنا - احد المسلمين - (١٩) صندوق المال، كتر - (٢٠) خصام - (٢١) ضيمة كبيرة -  
 (٢٢) كيس الدوام - (٢٣) عاصفة، آخر الاجيال - (٢٤) تبهر.

tehtab <sup>(١)</sup>	كتاب	raja <sup>(٢)</sup>	رعية	mahala <sup>(٣)</sup>	محلة
tefter <sup>(٤)</sup>	دفتر	ramazan <sup>(٥)</sup>	رمضان	makaze	مكازة
vajda	فائدة	sanduk	صندوق	mejdan	ميدان
vakup <sup>(٦)</sup>	وقف	sahat	ساعة	Misir	مصر
vala	واقف	sultan	سلطان (عاهل)	mujezin	مؤذن
zanat <sup>(٧)</sup>	صنعة	*tchata	كاتب	munara	منارة (مئذنة)
zulum <sup>(٨)</sup>	ظلم	*tchévab	جواب	neimar <sup>(٩)</sup>	نمار

## بعض الكلمات البلغارية المتقبسة من العربية

نبيه - لم نستطع استعمال الحروف البلغارية ، ففتحتم علينا طبع تلك الكلمات بالهجية اللاتينية .

kharem <sup>(١٣)</sup>	حريم	bereket	بركة الله	cherbète	شراب (مرطب)
khinab	عُتاب	biliour	بلور	gazêla	غزال
khouria <sup>(١٤)</sup>	حُور ( جمع حورا )	bostane <sup>(١٥)</sup>	بستان	gourbète	عُربة
vakeuf <sup>(١٥)</sup>	وقف	davia	دعوى (في المحكمة)	guiyaourin	كافر
valiya	وال	'tchorab	جُورب	megdan	ميدان
vilayet	ولاية	djeb	جيب	minaré	منارة (مئذنة)
varak <sup>(١٦)</sup>	ورق	sandeuk	صندوق	mousskouss	مسك
vassiya	وصي	fitil	فتيل	miouézine	مؤذن
vérem <sup>(١٧)</sup>	ورم	khadjiya	حاج	bakaline	بقال
vézir	وزير	khamaline	حمال (عتال)	baronte	بارود
vezni	ميزان	khandjar	خنجر	batal	بطل
kamila	جميل	khan	خان (فتدق)	bakhar	بحار
vékil	وكيل	khap <sup>(١٨)</sup>	حب	bedel	بدل (مبادلة)
vékil khardj	وكيل المخرج	kharamiya <sup>(١٩)</sup>	حرامي	belia	بلاء
		khardal	خردل	berate <sup>(٢٠)</sup>	براة

(١) حي من احياء مدينة - (٢) مهتدى البناء - (٣) تابع لدولة ما - (٤) صوم رمضان - (٥) سجل الحسابات - (٦) مال موقوف على شؤون دينية عند المسلمين - (٧) حرفة يدوية - (٨) استداد - (٩) وثيقة منح وظيفة او رسام او نحو ذلك - (١٠) مقلدة - (١١) دواء يشكل حب - (١٢) قطاع الطرق - (١٣) سكن نساء احد المسلمين - (١٤) امرأة بديعة الجمال من نساء جنة المسلمين - (١٥) مال موقوف على مشروع خيري او غيره - (١٦) ورقة رقيقة جدا من الذهب او الفضة للتذهيب او التفضيض - (١٧) مرض السل .

limone	ليسون	zioumrioud	زمرد	ya-mine	ياسين
magazine	مخزن	ibrik	ابريق	dai'reh(١)	دايرة
makhala(١٠)	مخانة	kadaif (حلوى)	قنائف (حلوى)	dioukiana	دكان
mokhamedanets	محمداني (مسلم)	kadifè(٨)	قطيفة	djamia (مسجد)	جامع (مسجد)
raïa(١١)	راية	kadia	قاضي شرعي (عند المسلمين)	djeb	جيب
sabour	صبر (بات)	kadrenn	قادر	djevaïr	جوهر (حجر ثمين او نوره)
salep	سحلب	kalafate	قاف السن	djins	جنس
samour	سمر	kali(٩)	قلي	dragomane	ترجمان
sarafine	صراف	kaleup	قالب	dram	درم
sakhane	صحن نحاس	chalvari	مروال	eguirra	هجرة (عند المسلمين)
sedef(١٢)	صدف	chafrane	زعفران	eza(٢)	اذى
samoum (ريح)	سوم (ريح)	kamila	جميل	elmaz	الماس
sirope (مرطب)	شراب (مرطب)	kamfora	كانفور	emliäk(٣)	املاك
soultaae	سلطان	kasab (لحم)	قصاب (لحم)	enfiè(٤)	انفية
tarifa	تريفة	katrane	قطران	esnaf(٥)	اصناف
tas (من نحاس)	طاس (من نحاس)	kafé	قهوة	jivak	زئبق
tefter (١٣)	دقتر	kesia (للدرام)	كيس (للدرام)	zanavate(٦)	صناعة
fetva	فتوى	kibrite(٩)	كبريت	zeïtine(٧)	زيتون
feusteuk	فتق	kiria	كرا	zift	زفت
		korane	قرآن		

بعض الكلمات الابانية المتقبة من العربية

emer (مصدر امر)	dekika	adet	عادة
ezjzè(١٨)	دقيقة (جزء من الساعة)	aman(١٤)	امان
flan	دكان	amanèt(١٥)	امانة
fukara	دنيا	bereqèt(١٦)	بركة

- (١) مسكن من مساكن بيت - (٢) ما يؤتم النفس - (٣) ضريبة على العقارات -  
 (٤) سموط - (٥) نقابة - (٦) حرقه - (٧) زيت الزيتون - (٨) يونانيوم مخمل -  
 (٩) ثقباب - (١٠) حي من احياء مدينة - (١١) اسم كان يطلق على رعايا الدولة البانية  
 غير المسلمين - (١٢) عرق اللؤلؤ (في اللغة العامية) - (١٣) مجل - (١٤) رحماك -  
 (١٥) وديعة - (١٦) غدة الارض - (١٧) الحرف ز يلفظ كالياء - (١٨) تمذيب .

insani	انسان	hava	هواء	gajle(١)	غائلة
iqiram(٣٧)	أكرام	hāzen(١٧)	خزينة	gajret(٢)	غيرة
ispati(٣٨)	إثبات	hāzer (متعد)	حاضر	gazèp	عذاب
istifa(٣٩)	استعفاء	haxhar	خنجر	habèr	خبر
ishalla	إن شاء الله	haxhèt	قرض	hadum(٣)	خادم
itihar (إجلال)	اعتبار	haxhi	خاج	hagrèp	غرب
izen	إذن	helaq(١٨)	هلاك	hajr(٤)	خبر
jahudi	يهودي	helbèt(١٩)	البتة	hak	حق (حقيقة)
juni	يمني (بمبنى كذا)	hendèk	خندق	halla	خالة
jesir	أسير	heqim(٢٠)	حكيم	hallk(٥)	خلق
jetim	يتيم	hereqèt(٢١)	سرقة	hallva(٦)	حلوى
kabullè	قبول (استحسان)	hesap	حساب	hamàll	حمام
kodifè	قطيفة (تخل)	hile	حيلة	hamàm	حمام
kufe	قنوة	hise	حصة	han	خان (فندق)
kahe(٣٠)	قهر	hudud(٢٢)	حدود	hap(٧)	حب
kala	قلمة	hurxhe	خرج	hapa(٨)	حبس
kalèm	قلم	hyqèm (سلطان)	حكم (سلطان)	haràb(٩)	خراب
kallp(٣١)	قالب	hyqymèt	حكومة	haratch(١٠)	خراج
karajfil	قرنفل	hyzmèt	خدمة	haràm(١١)	حرام
karar(٣٢)	قرار	hyxhèt(٢٣)	حجة	hardàll	خردل
kasap (حمام)	قصاب	ikrar(٢٤)	اقرار	harxh(١٢)	تخرج (تفتة)
kasavèl(٣٣)	قساوة	ilaka(٢٥)	علاقه	hàsel(١٣)	هامسل
kast	قصد	ilaxh (دواء)	علاج (دواء)	hasm	خصم
katil	قاتل	ilèt	علة (عيب)	hasrèt(١٤)	حسرة
kaull(٣٤)	قول	imami	إمام	hasha(١٥)	حاشا!
kaurr -	كافر	inad(٢٦)	عناد	hater(١٦)	خاطر

(١) م - (٢) غيرة، نشاط - (٣) خصي - (٤) فائدة - (٥) جهود - (٦) نوع من الحلوى يضاف اليه الجوز واللوز - (٧) دواء يشكل حب - (٨) سجين - (٩) مفتر - (١٠) ضريبة - (١١) طاهر - (١٢) الخرقان xh يلفغان كالليم في لبنان - (١٣) التجيليات graminées - (١٤) بنض، حصد - (١٥) shi نائقان كالشين - (١٦) مراعاة شخص - (١٧) كتر - (١٨) شامر ماله - (١٩) بلا شك - (٢٠) طيب - (٢١) فائدة - (٢٢) حصد - (٢٣) وثيقة تملك، عقد خطرط - (٢٤) وعد - (٢٥) قريب كالم ونحوه - (٢٦) بنض، حصد - (٢٧) ترحيب - (٢٨) شامد - (٢٩) تخل، استقالة - (٣٠) م - (٣١) زائف (تقد) - (٣٢) حصد - (٣٣) م - (٣٤) اتفاق، ضد.

salltanèt(٢٢	سلطنة	minare (شدة)	منارة	kjamèt(١	قبالة
sebèp	سبب	Misir	مصر	kube	قبة
sedèf(٢٣	صدف	mishlis	مجلس	kulilû(٢	كله
sefa(٢٤	صفاء	muhabèt(١١	محبة	kumri (٣	قمري
selamèt	سلامة	musafir(١٢	مسافر	kura(٤	قمرعة
senduk	صندوق	myfti	مفت	kurâ	قرآن
sevap (٢٥	ثواب	mylk	ملك	kurbân	قربان
shart	شرط	mymleqèt(١٣	مملكة	kusur(٥	قصور
sheitan	شيطان	myshamâ	مشمع	kymèt	قيسة
sherjat(٢٦	شريعة	myshk	مسك	kyvèt	قوة
sherr(٢٧	شر	myshteri(١٤	مشتري	lezèt	لذة
shyhrèt(٢٨	شهرة	nafile (١٥	ناظفة	made	مادة
shyqyr(٢٩	شكر	nahije(١٦	ناحية	muhllè (٦	محلّة
sulltân (عاهل)	سلطان	najèt	نية	mavi(٧	مائي
tabut(٣٠	تابوت	nefër(١٧	نفس	mehlem	سرم
tahmin(٣١	تحمين	qiber	كبير	mejdan	ميدان
takât	طاقة (مقدرة)	rabitâh(١٨	رابطة	mymqim	ممكن
talim(٣٢	تعليم	radif		mendiz	مهندس
tamah	طمع	radif (بالمعنى العسكري)	رديف	meqeme	محكمة
tamân (٣٣	تمام	raha	رائحة	mera(٨	سرعى
tobe	توبة	rahât(١٩	راحة	meram	سرام
vade(٣٤	وعد	rixha(٢٠	رجاء	meremèt (ترميم)	مرمة
vakth	وقت	sabâh(٢١	صباح	mereqèp(٩	مركب
vakuf	وقف	saber (اصطبار)	صبر	mergjan	مرجان
vatân	وطن	sabi	صبي صغير	met(١٠	ميت
veqil	وكيل	sahât	ساعة	mide	مدة

(١) مصيبة - (٢) على وجه كلي - (٣) أيام هندي - (٤) نوبة tour - (٥) ذنب -  
 (٦) حي من اجيا، مدينة - (٧) لا زوردي - (٨) سرعى مشترك بين الامالي - (٩) حبر -  
 (١٠) جثة - (١١) بعاذنة - (١٢) ضيف - (١٣) اقليم، وطن - (١٤) زبون - (١٥) سدى -  
 (١٦) اقليم - (١٧) جندي - (١٨) واسطة - (١٩) ستريج - (٢٠) توصل، عريضة -  
 (٢١) فجر - (٢٢) اجنة - (٢٣) عرق اللؤلؤ (في اللغة الدامية) - (٢٤) راحة، لذة -  
 (٢٥) عمل صالح، حنة - (٢٦) الشرائع التركية - (٢٧) خبائة، خداع - (٢٨) عيد -  
 احتفال - (٢٩) الشكر ف تالى - (٣٠) محمل جثة ميت - (٣١) ارجحية - (٣٢) تدريب،  
 تمرين عسكري - (٣٣) على وجه الدقة، بالضبط - (٣٤) اجل معين لدفع دين او نحو ذلك.

zafràn	زعفران	xhelàt	جلاد	vesveses (١)	وسوسة
zahif(٥)	ضعيف	xhep	جيب	vilajèt	ولاية (أقليم)
zamàk	زئبق	xhevahir	جوهر (حجر كريم)	vixhud(٢)	وجود
zamàn	زمان	xhevap	جواب	xhade(٣)	جادة
zanatië(٦)	صنعة	xheza	جزء	xhahil(٤)	جاهل
zapi(٧)	ضبط	xhin	جن	xhami (مبدا)	جامع (مبدا)
		ymer	عمر	xhehùèt (دار النسيم)	جنت (دار النسيم)
				xhehenèm	جنم

## بعض الكلمات اليونانية المتعربة من العربية

تنبيه - قد طبناها بالابجدية اليونانية ، ويحاط كل منها تعين لفظها بالحروف اللاتينية بقدر الامكان .

khâpi (١٣)	حب	khavâni	هاون
kharâmîss (١٤)	حرامي	khavouza	حوض
kharâmi (١٥)	حرام	khâzi(٨)	حظ
kharâtsi	خراج	khaziri	حاضر
kharoupi	خرتوب	khayvâni(٩)	حيوان
khaçâpiss (لحام)	قصاب	khayri(١٠)	خير
khasness	خزفة	khâlâli	حلال
khagoura	خسارة	khâlâss(١١)	حلوى
khatziss	حاج	khâli	حال
khapsi (سجين)	حبس	khalfiss (١٢)	خليفة
khousmëti	خدنة	khalkoçs	حلقة
bakâliss	بقال	khamâliss (عتال)	حمال
bakharikâ (١٦)	جار	khamâmi	حمام
bêlâss (١٧)	بلا	khâbâri	خبر
bostâni (١٨)	بيتان	khâni (فندق)	خان
boukharidha (١٩)	بجار	khandaki	بخنديق
briki	إبريق	khandzâri	بخنجر

(١) شك ، قسة - (٢) داخل الجيم - (٣) طريق كبير - (٤) قاس - (٥) بمراس - (٦) حرفة يدوية - (٧) تسلط الانسان على ذاته - (٨) لذة ، ملهى - (٩) ما يحمل عليه من الدواب - (١٠) فائدة ، تقدم - (١١) نوع من الحلوى مصنوع بالدقيق - (١٢) من خلفاء المسلمين - (١٣) دواء بشكل حب - (١٤) سارق - (١٥) لغة - (١٦) الثوابل - (١٧) مرم ، كروب - (١٨) مبقلة - (١٩) مدخنة . الحرقان dh يدلان على الذال .

μαβύς	maviss (١٤)	ماي	μαβίμις	bricimi (١)	إبريم
μαξούλις	maksouli (١٥)	محصول	αμιράς	amirase	امير
μαξούσις	maksouss (١٦)	مخصوص	ζαμάνις	zamāni	زمان
μαραφέτις	marafēti (١٧)	مرقة	ζαρί	zāri (في لب الرد)	زهر
μασκαρέβω	maskarēvo	سخر	ζαρίفισ	zarifiss (r)	ظريف
σαμτάνις	samtāni	شمدان	ζεβكي	zevki (r)	ذوق
μαχαλάς	makhalass (١٨)	محلّة	ζιαφέتي	ziyafēti (٤)	ضيافة
μαιδάνις	meidāni	ميدان	ζιγوس	zighoss (٥)	زوج
μερεμέτις	meremēti	مرمة (ترميم)	ιμάμισ	imāmiss	إمام
μερτζάνις	mertzāni	مرجان	ινāti	ināti	عناد
μουρτάτισ	mourtātiss (١٩)	مرقد	καδύς	kadhiss (٦)	قاضي
μουσαμάς	mouçamass	مشع	κανδारी	kandāri	قطار
μουσαφίريس	mouçafiriss (٢٠)	مسافر	καράτι	karāti	قبراط
μουστέρئس	moustēriss (٢١)	مستر	κασαβέτι	kasavēti (٧)	قباوة
μουφλουزئس	mouflouziss	مفلس	κατίفيس	katifess (٨)	قطيفة
μουφτίς	mouftiss	مفت	καφάكي	kafāci (٩)	قفص
νερανζάكي	nérandzāki	نارنج	κέγάτι	kégāti	كاد
νικεστέس	nicestess	نشاء	κέCESS	kécēss (١٠)	كأس
νταولی	daouli (r)	طبل	κίβوري	kivouri	قبر
ντεلێتئس	devlēti	دولة	κίνα	kina	حناء
ντεلالئس	délāliss	دلال	کورانی	korāni	قرآن
ντέفي	dēfi	دف	کوربان (تضحية)	korbāni	قربان
νديانی	diyāni (r)	ديوان	كوماكي	koumāci (١١)	لماش
νدونئس	douniass	دنيا	كوبيس	koubess	قبة
ραβένدي	ravendi	راوند	كوقوري	kouçouri (١٢)	قصور
ραιύاس	raiyāss (٢٢)	رعية	λουκούμ	loukoum (١٣)	حللوم

(١) غيط حرير - (٢) ليق - (٣) لذة، ملهى - (٤) ولية - (٥) شفع - الحرفان gh يدلان على النين - (٦) قاضي شرعي عند المسلمين - (٧) غم - (٨) تحمل - (٩) ثبات، حاجز مصنوع بقضبان حديد او خشب - (١٠) طاس - (١١) بمعنى نسيج في اللغة العامية - (١٢) عيب - (١٣) الملوى المياة راحة الملقوم في اللغة العامية - (١٤) ازرق مشع - (١٥) محصول الارض، خماد - (١٦) يعتمد - (١٧) واسطة، حيلة - (١٨) حي من احياء مدينة - (١٩) كافر - (٢٠) ضيف - (٢١) زبون - (٢٢) طبل طويل رقيق - (٢٣) مقعد طويل ذو مسند للظهر او بدونه - (٢٤) اسم كان يطلق على رعايا الدولة الثانية غير المسلمين.

rousfëti	رُشوة	rakhâti	راحة
sakkâss(r)	سقاء	réziliki(١)	ردليل
		ritsaes (الناس)	رجاء

=

في ستقام هذه المقالة الطويلة التي اقتضت نحو مئة ساعة ، أكثرها موقوف على البحث المدلّ في قواميس عدة لغات اوربية ، للعثور على ما فيها من الكلمات العربية ، يسوغ لنا التصريح بدون ادنى ريب ، بان لغتنا الجميلة المجيدة قد اثرت تأثيراً ذا درجات متباينة من الشدة في نحو مئة من لغات العالم ولهجاته ، ومن جعلتها ارقى اللغات الاوربية. فحببنا ذلك فخرأ يدوم الى منتهى الاجيال ومحبتنا على زيادة التعلق بلساننا وبذل اقصى الجهد لتحيينه وتوسيع نطاق آدابه. والحمد لله تعالى ، ينبوع النياض لكل انواع الخير ، فانه قد خص لغتنا بذلك التأثير العجيب في عدد كبير من اللسان.

